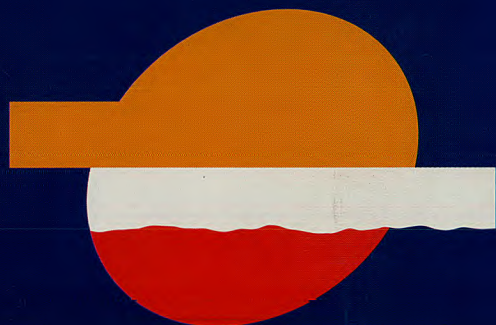


**REPSOL
YPF**



FIESTA NACIONAL DE LA

VENDIMIA

2003

8 y 9 de Marzo de 2003

TEATRO GRIEGO FRANK ROMERO DAY • MENDOZA • ARGENTINA



GOBIERNO DE MENDOZA

autoridades

Roberto Iglesias
Gobernador

Horacio González Gaviola
Vicegobernador

Juan Carlos Jaliff
Ministro de Gobierno

Enrique Vaquié
Ministro de Hacienda

Gabriel Fidel
Ministro de Economía

Diego Grau
Ministro de Medio Ambiente, Obras Públicas y
Vivienda

Juan Manuel García
Ministro de Desarrollo Social y Salud

Leopoldo Orquín
Ministro de Justicia y Seguridad

Hugo Duch
Director General de Escuelas

Guillermo Romero
Subsecretario de Cultura

Mariana Juri
Subsecretaría de Turismo



teatro griego y fiesta de la vendimia

TEATRO GRIEGO FRANK ROMERO DAY

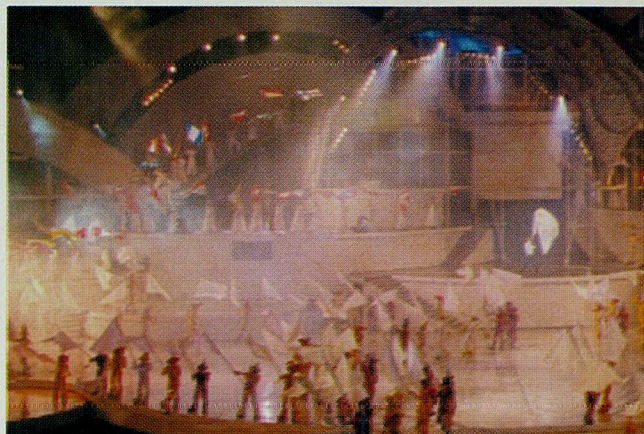
Desde 1963, año en el que se inauguró oficialmente el Teatro Griego "Frank Romero Day", proyectado por el Arquitecto Daniel Ramos Correas, se adoptó este ámbito junto al Cerro de la Gloria como escenario de las fiestas vendimiales. La capacidad del teatro es de 21.600 personas sentadas, con una visibilidad y audición perfectas.

Por la forma semicircular de la "orquesta" su estructura se asemeja a la de los teatros griegos de la época helenística, aunque aquí se emplea como espejo de agua para mejorar la acústica y para realizar juegos acuáticos. La boca del escenario es de 150 m. y permite desplazamientos de gran despliegue. También se utilizan actoral y

escenográficamente —y para instalar efectos especiales— los cerros cercanos lo que amplía el espacio escénico hasta 2.000 m². Los accesos al Teatro están especialmente estudiados para lograr agilidad y seguridad en los movimientos de gente.

LA FIESTA EN NÚMEROS

En el Acto Central actúan de 700 a 1.000 artistas, entre bailarines, actores y figurantes. Ellos utilizan un promedio de 4.200 piezas de vestuario y entre 1.000 y 2.000 elementos de utilería según la característica de la puesta en escena. Se emplean más de 200 cajas luminicas, varios kilómetros de cable, 2.500 artefactos lumínicos que necesitan de 3.000 a 4.000 KW de potencia, sonorizándose a través de



sistemas de última generación.

Para la construcción de los escenarios se requieren, aproximadamente, 4.000 m². de madera, 9.000 m². de chapadur, 8.000 de caños estructurales, 2.000 l. de pintura y 3.000 m². de lienzo, entre otros elementos.

La elección de bailarines, actores y figurantes, se realiza duante una semana en un "casting" al que concurren cerca de 1.800 postulantes. Durante un mes, se llevan a cabo, simultáneamente, los ensayos en diversas escuelas durante tres horas diarias, confluyendo en la última semana en el Teatro con la escenografía montada. Esto implica alrededor de 5.000 refrigerios y 10.000 litros de agua mineral, el transporte diario, el sueldo de cada uno de ellos y sus respectivos seguros.

Otras cifras para tener en cuenta se asocian al éxito de la Fiesta de la Vendimia y la repercusión popular de la misma: a la Bendición de los Frutos asisten alrededor de 6.000 personas, a la Vía Blanca 150.000 y al Carrusel 250.000.

La cosecha termina; finaliza otro año de trabajo. Fue difícil, arduo, con incertidumbres. Los frutos estuvieron amenazados en muchas oportunidades; los brazos más de una vez quisieron vencerse ante las dificultades, pero la voluntad y la esperanza nos hicieron seguir.

Los hijos de esta tierra estamos fogueados: ni el granizo ni la helada, ni el Zonda ni la necesidad humana han podido con este pueblo. Esto nos da el derecho a que cada año, en esta época, celebremos el trabajo de todos.

Vivimos en una isla verde en medio del desierto, lo que nos ha enseñado que para sobrevivir y crecer es necesario conciliar nuestros intereses y plantear nuestras diferencias con altura. El diálogo y el consenso nos han llevado a construir una sociedad donde el lenguaje y la acción son de concordia buscando el bien común. Esta noche es de fiesta. Para los mendocinos es el comienzo de un nuevo año. Cuando el vino esté en la mesa sabremos que reanudamos el camino, enfrentando la realidad para que deje de ser mezquina con los más y generosa con los menos. Sólo tendremos la certeza de que hay que luchar, como siempre, convencidos de que vale la pena. Con el valor que recibimos de nuestros antepasados y que debemos infundir a las nuevas generaciones; con los brazos levantados, expectantes; con los puños apretados y con las manos abiertas, porque hay un futuro posible.

Mendoza es así: para entenderla hay que verla con el corazón y recorrerla con otros ojos y una sonrisa.

Para el mendocino y el que no lo es, mi saludo fraterno.

Roberto Iglesias. Gobernador.

fiesta nacional de la vendimia

Los festejos vendimiales se remontan a la época de las grandes inmigraciones. La vitivinicultura en Cuyo ya había comenzado en el siglo XVI con la llegada de los españoles que traían vides para ser plantadas en América obteniendo así el vino necesario para officiar la Santa Misa según la tradición cristiana. Con el tiempo fueron laboriosos criollos e inmigrantes los que convirtieron esta tierra en un verde paisaje de viñedos.

Por aquel entonces, al finalizar los trabajos de cosecha y elaboración del vino, se festejaba bajo un frondoso parral con baile, canto y comidas de diversos orígenes. En esa oportunidad se elegía la más linda de las mujeres la que era coronada con hojas de vid y racimos de uva recién cortados. Estos sencillos festejos fueron la

fuente inspiradora de la fiesta tal como se la disfruta hoy en día para admiración de lugareños y turistas.

En 1936 se gestó la primera Fiesta de la Vendimia como un proyecto provincial concebida por el Gobernador Guillermo Cano y su Ministro de Industria y Obras Públicas Ing. Frank Romero Day. El acto se celebró en el Estadio Gimnasia y Esgrima de la Ciudad de Mendoza y contó con la asistencia de más de 25.000 personas. Della Larrive Escudero, representante del Departamento de Godoy Cruz, fue elegida soberana convirtiéndose en la iniciadora de una larga dinastía de reinas. Luego se realizó en diferentes lugares, como el Lago y la Rotonda del Parque Gral. San Martín, siendo el

Autódromo su sede durante muchos años. A partir de 1.963 se comenzó a utilizar el recientemente inaugurado Teatro Griego.



Este es el primer afiche que acompañó a la fiesta del año 1936. La imagen describe una de las acciones más representativas de la vendimia que es el traslado del tacho por una vendimiadora con el típico paisaje mendocino de fondo.

"ostología" de José Bermúdez



MARCHA DE LA VENDIMIA

A Luján, Las Heras, Rivadavia y Tunuyán;
a Maipú, Lavalle, Tupungato y Godoy Cruz,
San Carlos, Guaymallén, a Malargüe cantaré,
a Junín, La Paz, San Rafael y San Martín.

Mendoza,
tierra del sol y del buen vino...
Mendoza,
la de los Andes infinitos...
Mi tierra,
la de las dulces mendocinas...
Mendoza,
la que acunó la libertad.

Un rumor de acequias va arrullando a la ciudad,
que prestó también su colorido a mi cantar.
Con General Alvear y Santa Rosa son,
por igual, orgullo y esperanza provincial.

Mendoza...Mendoza...Mendoza...
Mendoza!

Letra: Guillermo y Horacio Pelay / Música: Egidio Pittaluga

música de vendimia

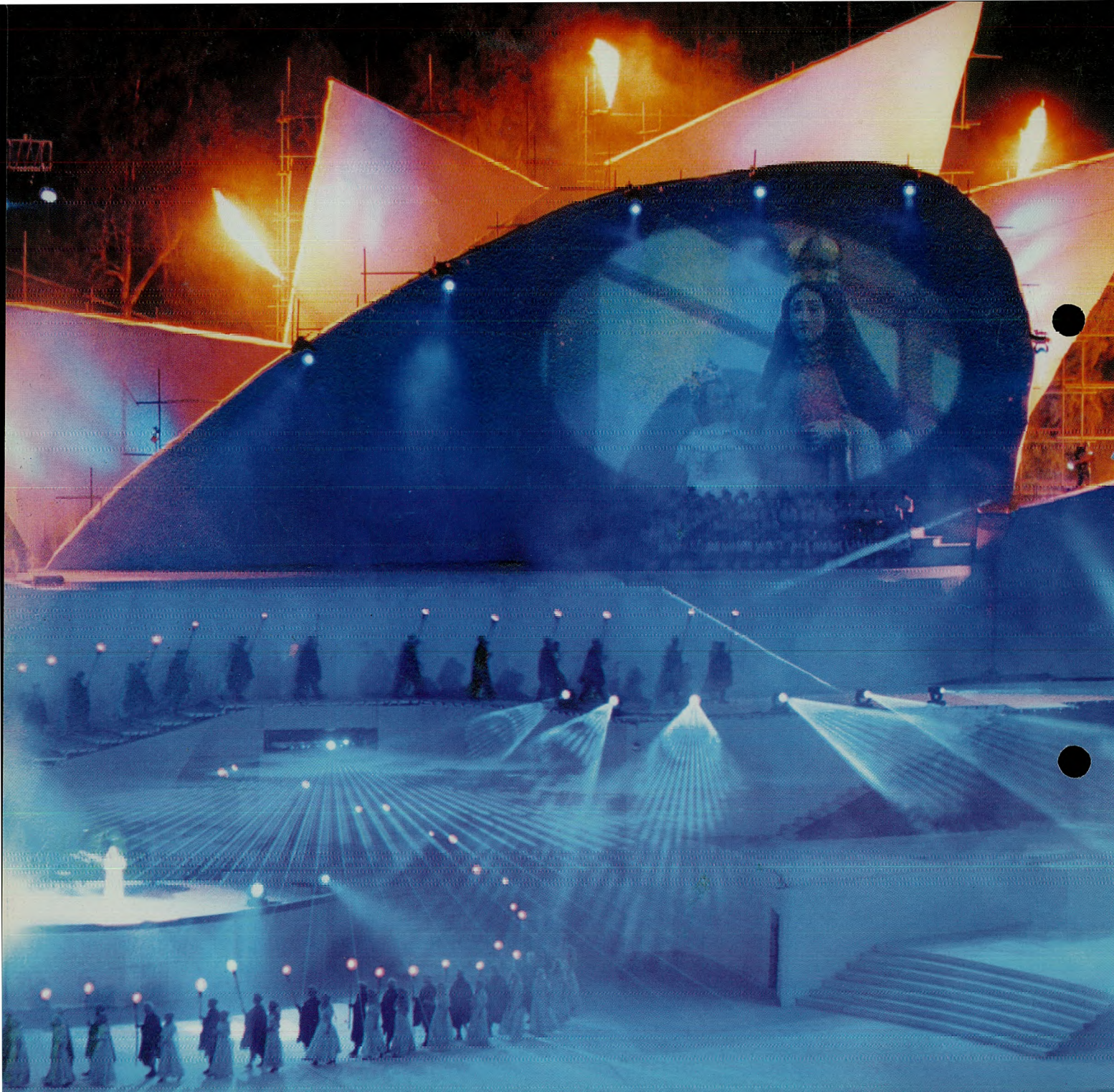
CANCIÓN VENDIMIAL (RUEGO CANCIÓN) "Virgen de la Carrodilla"

Virgen de la Carrodilla, Patrona de los Viñedos,
esperanza de los hijos que han nacido junto al cerro.
Los que han hundido el arado y han cultivado su suelo,
te piden que los ampires. Patrona de los Viñedos.

En las viñas de mi tierra hay un recuerdo querido,
en cada hilera un amor, en cada surco un suspiro,
en cada hoja una
esperanza y la esperanza
en racimos,
Virgen de la Carrodilla,
es todo lo que pedimos.

Ten piedad de aquellos
hijos que le han clamado
a tu cielo,
haz que a ellos se le
cumplan sus más
queridos anhelos.
Para ti van esos cantos.
Para ti van esos ruegos,
Virgen de la Carrodilla,
Patrona de los Viñedos.

Letra: Julio Quintanilla / Música: Hilario Cuadros



bendición de los frutos

Es el acto que se realiza el domingo anterior a la Fiesta, iniciando así la semana de las celebraciones centrales.

Se lleva a cabo en el Parque General San Martín en un gran prado donde concurren varios miles de espectadores. Esta ceremonia cuenta con un guión referido al carácter sacro que adquiere el fruto del trabajo del Hombre. Una gran cruz se destaca en la escenografía montada, ambientación que no ha sufrido cambios profundos desde 1938 cuando se realizó la Bendición por primera vez.

En 1939 se agregó el "toque de reja de arado". El simbolismo de esta herramienta, que representa al labrador y su trabajo, está apoyado con un gesto de profunda evocación: antiguamente, el toque de reja reemplazaba

al tañido de campana para llamar al descanso del mediodía y del atardecer. Los labradores volvían con los frutos que la tierra les ofrecía y con la satisfacción de una jornada provechosa.

El Gobernador de la Provincia personalmente golpea tres veces la reja, lo que da lugar a la aparición de los labriegos portando las herramientas y los frutos que serán luego bendecidos por el Arzobispo de Mendoza ante la imagen de la Virgen de la Carrodilla, tan cara a la devoción de los viñateros mendocinos. Toda la ceremonia es musicalizada, ya sea con grabaciones o con actuaciones en vivo, y es acompañada con el relato de textos alegóricos. La finalización está marcada por el brindis que realiza el Gobernador, con el

Arzobispo, la Reina de la Vendimia y los representantes de las agrupaciones tradicionalistas y del trabajo.



vendimia en las calles

La llamada Vía Blanca es un desfile de carros alegóricos que transportan a las reinas de cada Departamento y su corte. Se realiza por las Avenidas San Martín y Las Heras en la noche anterior a la Fiesta Central, con la participación masiva del público el que viva y apoya a sus favoritas, exteriorizándolo de mil modos.

Los carros tienen una gran importancia porque, más allá de su estética, fueron hechos por los obreros de cada municipio, trasladándolos, desde más de 400 km., como en el caso del Departamento de Malargüe. Cada uno de estos representa genuinamente el esfuerzo de los municipios. El Carrusel, en cambio es un desfile matinal realizado el mismo día de la Fiesta. Tiene un recorrido similar al de la Vía Blanca, participando los mismos carros pero con el agregado de bandas de música, centros tradicionalistas

con gauchos ataviados con sus mejores prendas y caballos, carruajes antiguos, murgas y comparsas. Es un encuentro con nuestra tradición, la industria, la belleza y la alegría, siendo el más multitudinario acto vendimial.



Derecha: Carrusel de la primera mitad del siglo XX en Av. San Martín.
Arriba: cortes vendimiales y reina departamental saludando en Vía Blanca.

equipo de producción

Subsecretaría de Cultura

Subsecretario de Cultura
Guillermo Romero

Directora de Administración de Recursos
Adriana Favier

Directora de Patrimonio Histórico Cultural
Ana María Villalobos

Asesor a/c de la Dirección de Gestión y Promoción Artística
Alejandro Pelegrina

Asesor a/c de la Dirección de Gestión Territorial
Humberto Ortiz

Asesor a/c de Sistema de Información y Comunicación Cultural
Carlos López

Producción Administrativa
Dirección de Administración de Recursos
Delia Pravata, Estela García, Gladys Mércuri, Laura Aldeco

Subdirección de Control y Gestión Interna
Judith De Liberato (Subdirectora), Patricia Ruiz, Patricia Vera, Ana LUISANO, José Boga

Subdirección de Compras y Contrataciones
María Rosa Velazco, María

Cristina Palmisano, Nicolás Pereyra, Juan Carlos Zaporta

Departamento de Imputaciones y Contratos
Fabián Wümkhaus

Departamento de Tesorería
Mercedes Parral, Omar Tello

Contaduría General
Nelly Beatriz Fernández (Contadora General), Alicia Saraceno

Asesoría Letrada
Marcelo Vieira (Asesor a cargo), Marina Azcárate, Alejandra Herrera

Área de Comunicación Social
Julia Fernández, Valeria Méndez, Silvia Quittlet

PACSEM
(Programa de Actividades Socio Económicas de Mendoza)

Alejandro Pelegrina (Coordinador General), Gladys Masi, Silvia Simón, Alejandro Lazayote, Jorge Albornoz, Juan Mazela

Supervisor del Teatro Griego y de montaje escenográfico
Daniel López

Ajuste escenográfico y montaje
Víctor Carrión

Supervisión de iluminación, sonido y pirotecnia
Aníbal Garnica, Nicolás Valdéz, Alejandro Morales

Supervisión de utilería mayor y menor y de cajas luminicas
Vivian Levinson

Supervisor del Área de Teatro
Darío Anís

Supervisora del Área de Danza
Alejandra Tillar

Supervisión de vestuario
Horacio Reta

Supervisión de preceptores de artistas
Estela Torino

Supervisión de transporte de artistas
Rubén Bielli

Compaginación piro-musical
Guillermo Romero
Alejandro Morales

Mantenimiento del Teatro Griego
Mariano Angélica

Mantenimiento de depósitos del Teatro Griego
Miguel Sganzzetta

Apoyo de montaje
Alejandro Molina

Infraestructura de camarines
Rodolfo Morales

Producción ejecutiva
Gige Araujo, Adrián Guzzo

Protocolo de reinas
Alejandra Gamboa

Locución del Acto Central
Doris Andreoni, Stella Maris Russo, Laura Carbonari, Oscar López Pájaro, Sergio Grass

Locución de la Segunda Noche
Mónica Borré, Marcelo Fernández

Diseño de afiche
Ricardo Cangialosi

Diseño de sistema de comunicación
Fabricio de la Vega

Sonido
Daniel Alsina
Iluminación
Baglietto Producciones
Pirotecnia
Júpiter Fuegos Artificiales
Distrisega S.A.

Libro original
Golondrina Ruiz

La Subsecretaría de Cultura agradece profundamente a los empleados y obreros de las distintas dependencias de gobierno que colaboraron para que esta fiesta fuera de todos y para todos. Gracias a Nélida Sánchez por su inestimable apoyo.

equipo

artístico

DIRECCIÓN GENERAL Y
PUESTA EN ESCENA
VILMA RÚPOLO

DIRECCIÓN EJECUTIVA Y
ASISTENCIA DE DIRECCIÓN
MARIO RUARTE

DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN
Y ASISTENCIA DE DIRECCIÓN
LILIANA BERMÚDEZ

DIRECCIÓN MUSICAL Y
ARREGLOS
DANIEL MARTÍN
GONZALO DE BORBÓN

DIRECCIÓN DE ACTORES Y
FIGURANTES
ERNESTO SUÁREZ

DIRECCIÓN COREOGRÁFICA
ELIOTORRES - GABRIELAVERA

COREÓGRAFO FOLCLÓRICO
ENZO DE LUCA
SILVIA VILLEGAS

COREÓGRAFO
CONTEMPORANEO
MARCELA NADAL

DISEÑO PLÁSTICO DE CAJAS
LUMÍNICAS Y BOCETOS DE
UTILERÍAS
EDUARDO GONZALEZ

DISEÑO DE PUESTA DE
LUCES Y EFECTOS
ESPECIALES
CECILIA ESTRELLA

DIRECCIÓN CORAL
MONICA PACHECO

JEFE TÉCNICO
ALEJANDRO ARUJ

DISEÑO DE SONIDO
DANIEL ALSINA

ESCENOGRAFÍA
DAMIAN BELOT

UTILERÍA MAYOR
LUIS GATTAS

UTILERÍA MENOR
GABRIELA BIZON

JEFE DE VESTUARIO
RICARDO TELLO

VESTUARIO ESPECIAL
OMAR LATEANA

PROYECCIÓN Y VIDEO
ALBERTO ABREGO
ROBERTO MONS

BODY ART - GUIÓN TV
ROBERTO MARTINEZ

JEFE DE TRASPUNTES
MIRTA MITRE

DISEÑO ESCULTURA ESCÉNICA
CONDOR
ADRIAN MANCHENTO

ASESOR PUESTA DE LUCES
MARCELO CUERVO

TRASLADISTA
ANA MARIA PANACCIULLI

ASISTENTE DE VESTUARIO
JOSE MIGUEL SAEZ

ASISTENTE JEFE TÉCNICO
(ESTRUCTURAS)
HECTOR BORSANI

ASISTENTE ILUMINACIÓN
SANTIAGO CHAAB

ASISTENTE SONIDO
JUAN PABLO MORENO

ASISTENTE RIGGING
ARIEL LEIVA

ASISTENTE EFECTOS ESPECIALES
RUBEN MOLL

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN
MAXIMILIANO RUARTE

ASISTENTE DE BODY ART
SOFIA VICTORIA MARTINEZ

AYUDANTE UTILERÍA MENOR
Y MAQUETAS
MATIAS RUARTE

Participación especial de
las Colectividades
Latinoamericanas
residentes en Mendoza.

AGRADECIMIENTOS:

A los familiares de los artistas
plásticos:

JOSÉ MANUEL GIL
ROBERTO CASCARINI
ROBERTO AZZONI
FIDEL DE LUCIA

ANTONIO BRAVO
JUAN SCALCO
FIDEL ROIG MATÓNS
Al Dr. Ignacio Gutierrez
Zaldivar, por **FERNANDO FADER.**

A los pintores **JOSÉ BERMÚDEZ,**
HERNAN ABAL y **GASTÓN**
ALFARO, al fotógrafo **MÁXIMO**
ARIAS, y al director de cine
HUMBERTO CARRIBERO.
Por permitírnos exhibir en
soporte video, fragmentos de
sus obras.

A **Sonia De Monte,** **Patricia de la Torre**
y **Jorge Quevedo.**
A los artistas y técnicos de vendimia.

En cajas de luces se podrá
observar una interpretación
plástica de obras pictóricas del
maestro **JUAN ESCALCO.**

En proyección de video se
observarán fragmentos de
películas de los estudios
cinematográficos **FILMANDES** y de
la película "CRISIS" como un
homenaje al cine mendocino.

OTROS AGRADECIMIENTOS

Ejército Argentino por la
participación de soldados en la
puesta en escena.
A Federación Gaucha.
Al Ministerio de Justicia y Seguridad
por la participación de jinetes con sus
caballos de la policía montada.

acto central

El Acto Central en el que
se elige y proclama a la
nueva Reina de la Vendimia,
es un espectáculo que
engloba casi todas las artes.
Tiene un libro original en el
que se conjugan la palabra,
la poesía, la luz y el sonido,
el canto, la música, la danza,
la actuación, los efectos
especiales, tanto
escenográficos y
tecnológicos, como
acuáticos y pirotécnicos.
Este libro puede
 encuadrarse en un
subgénero teatral muy

particular, puesto que no se
parece a ninguno aunque
toma de varios. El autor se
halla limitado por la
temática y la tradición, y
por la necesidad de
encontrar las palabras
adecuadas capaces de
suscitar imágenes. Establece
un texto con desarrollo
argumental y el director
general lo recrea y le
aporta su propia
concepción.

En casi todas las ediciones
se incorporaron
novedades, ya sean
temáticas, visuales,
sonoras, etc. Así se
recuerdan como
interesantes aportes
técnicos los que en su
momento significaron las
proyecciones fotográficas y
cinematográficas. la luz
negra, las cajas lumínicas, el
uso del acrílico, la
concepción del
espectáculo de "luz y
sonido", la pirotecnia, los
muñecos gigantes, los
juegos de agua y los
efectos de humo
incorporados en función
decorativa o en función
argumental, el rayo láser, la
computarización del
sonido y la luz con fuegos
artificiales, etc. Todos los
elementos escénicos, así
como los artistas y
técnicos que intervienen
son de Mendoza, lo que ha
dado nacimiento a una
especialidad artística que

se reconoce con el simple
nombre de trabajar y crear
"en Vendimia".
Luego de sesenta minutos
de espectáculo, se realiza la
votación de donde saldrá
la nueva Reina de la
Vendimia. Esto lleva
aproximadamente una
hora, lapso durante el cual
las distintas "barras"
alientan a sus candidatas
favoritas. La coronación de
la soberana está
enmarcada por un gran
espectáculo de fuegos de
artificio especialmente
diseñados para la ocasión.
A la noche siguiente se
repite la parte
espectacular del Acto
Central. La velada es
presidida por la nueva
reina y suelen actuar
algunos de los grandes
artistas argentinos de
mayor peso popular, entre
ellos Mercedes Sosa, Los
Enanitos Verdes, Los
Fabulosos Cadillacs,
Soledad, Los Pericos, Fito

Páez, Jairo, Fabiana Cantilo
y Víctor Heredia.
Si bien el Teatro Griego
donde se realiza tiene
capacidad para más de
20.000 personas, se calcula
que alrededor de 50.000
son las que presencian las
dos noches, pues se
ocupan los cerros aledaños
desde horas tempranas
con familias enteras de
acampantes que le agregan
un sabor particular a la
festividad. Así también, el
Acto Central es el
programa televisivo más
visto en la televisión local
durante el año, ya que es
transmitido en directo por
los dos canales abiertos y
sus repetidoras que
abarcen la totalidad del
territorio provincial. A esto
se agregan las radios que
relatan con detalle toda la
Fiesta.



síntesis argumental

"HILERAS DEL CORAZÓN"

"Esta tierra guarda en su memoria, como un gran custodio, las historias de sus hijos... sabe que en ellas se nutrirá la esencia de su destino."

La fuerza vital de la Madre Tierra. Un gran latido de piedras, el fuego y el cóndor en la montaña, testigo y custodio de nuestra historia. Los Cuatro jinetes del Apocalipsis son la metáfora fantasmagórica de la guerra que expulsa a los hombres de sus tierras. El labriego inmigrante, emblema de nuestro mestizaje, trasmutará la fuerza destructora de la guerra en la fuerza rítmica del trabajo campesino.

Los protagonistas de esta historia de amor, Ana la hija del inmigrante y Facundo el criollo, simbolizan la renovación de esos lazos mestizos que son la esencia de nuestro pueblo mendocino.

Nuestra vida y nuestros sueños son como las vides. Se nutren de este suelo, cobijan penas y alegrías y

para lograr el fruto anhelado, deben someter, con el trabajo, la aridez de los desiertos.

Tras el esfuerzo, la merienda marca un alto en la tarea: es el momento del encuentro; el inicio de la seducción y el amor.

La helada amenaza los cultivos, las ilusiones, pero el Hombre opone su esperanza abriendo nuevamente el milagro de los brotes. El campo se cubre de flores. Ana y Facundo transitarán junto a la naturaleza las bonanzas y adversidades, hasta madurar el amor.

Agua clara de la montaña, noche de riego y luciérnagas, la tierra la necesita para parir sus frutos. Es el tomero el hábil distribuidor de vida por acequias y canales.

En la bodega, el viejo tonelero prepara las vasijas rodeadas de personajes de ilusión, artífices de la alegría del vino.

Al canto del gallo comienza la vendimia, el fervor de la cosecha, la pisada de la uva, el festejo del

milagro. El vino, fruto de nuestro trabajo, trasciende su geografía, camina por el país y nos hermana en un abrazo latinoamericano.

El amor está maduro y el vino quiere fiesta. Los jóvenes enamorados cristalizan su anhelo. Es el casamiento y la fantasía. Tienen la esperanza de un futuro mejor. Frente a la dura realidad ofrecen su fuerza y convicción para una vida nueva amparados por la gran Madre de los viñedos: la Virgen de la Carrodilla, que concentra los anhelos, los ruegos y los agradecimientos de todo un pueblo. Toda la Patria festeja la vendimia.

"Miles de sueños alimentan la historia total de nuestra identidad. Rostros desconocidos, manos anónimas, voluntades sin nombre ni reconocimiento son la sangre plural que hacen posible el despertar de cada vendimia en esta Mendoza nuestra"

Golondrina Ruiz

Vilma Rúpolo